

12 - Long Ago, We Learned from a Space Sheriff that Being Young is About Not Looking Back

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

When watching "Hayate the Combat Butler",

[00:05] ---

please keep the room bright and
sit well away from the TV.

[00:08] ---

That's right.

[00:11] SIGN

My Future Dream

[00:14] SIGN

Hamakaze Elementary School

[00:15] ---

My future dream.

[00:16] ---

Grade 1, Peach Class, Hayate Ayasaki.

[00:19] ---

Regardless of whether it
is a weekday or a Sunday,

[00:22] ---

my parents are always lying
around, doing nothing at home.

[00:25] ---

My father works on self-realization

[00:27] ---

and my mother is intent on capturing
the dream of spinning reels.

[00:32] ---

My father said, "If we win it big,
we'll take a trip to Hawaii!"

[00:36] ---

But my mother laughed, "They
won't issue passports to us,

[00:39] ---

"so we won't be able to do that, hahaha."

[00:41] ---

So there is never-ending
laughter in my home.

[00:43] ---

And so, my future dream is...

[00:53] ---

**I wonder if it's because of what I was
told yesterday at the Miss's home.**

[00:59] ---

In other words,

[01:01] ---

your life is...

[01:02] ---

...utterly meaningless.

[01:07] ---

No, pull yourself together! I
made up my mind, didn't I?!

[01:11] ---

That I don't yet know what
the meaning of my life is,

[01:13] ---

but that for now, I'm just
going to protect the Miss!

[01:19] ---

A butler is one who serves.

[01:22] ---

A butler is one who waits upon others.

[01:25] ---

A butler is a formal guardian,

[01:29] ---

**who is there to support his mistress
in all aspects of her life.**

[01:32] ---

Yes!

[01:33] ---

**This is about a boy who fights and puts
his life on the line for a girl...**

[01:37] ---

A super combat battle story!

[01:41] ---

Hello, I'm Hayate Ayasaki!

[01:43] ---

All right! I'm going to

work hard again today!

[01:48] ---

Daichi ni kaketa bokura no yukue

[01:48] ---

Our destination that we've
staked upon this earth

[01:54] ---

Tsuki-nukeru hayate no gotoku

[01:54] ---

Like the sudden gale that cuts across

[02:01] ---

Unmei ni makete

[02:01] ---

Giving in to fate

[02:04] ---

Shagami-komu nante tsumannai yo

[02:04] ---

And hunkering down is no fun

[02:09] ---

Sore ja kakko warui yo!

[02:09] ---

That's just not cool!

[02:13] ---

Usu kara deta makoto

[02:13] ---

Many a true word is spoken in jest

[02:17] ---

Koukai wa kitto mi kara deta sabi

[02:17] ---

Regret is probably reaping what you sowed

[02:22] ---

Zettai, nase ba naru!

[02:22] ---

Where there's a will,
there's definitely a way!

[02:25] ---

Ooki na hamon ni nomi-komareteku

[02:25] ---

As a great rippling wave swallows us up

[02:32] ---

Karada nami ni makasereba

[02:32] ---

Just let it take you

[02:39] ---

Kanchigai no yume

[02:39] ---

Dreams that are misguided

[02:42] ---

Mato-hazure no kitai

[02:42] ---

Hopes that are way off base

[02:45] ---

Tsuyoku omoeba itsuka tsukameru sa!

[02:45] ---

You'll grab them someday,
if you just have conviction

[02:51] ---

Daichi keri-age hashiri-dasou

[02:51] ---

Let's kick up the earth and start running

[02:58] ---

Kimama ni mau kaze no gotoku

[02:58] ---

Like the capricious breeze that dances about

[03:17] SIGN

Long Ago, We Learned from a Space Sheriff
that Being Young is About Not Looking Back

[03:22] ---

What? My future dream?

[03:24] ---

Yes!

[03:26] ---

Hmm, if I had to say,

[03:29] ---

I worry ceaselessly about what kind of
adult a certain girl will grow up to be.

[03:33] ---

So I suppose you could say my dream is

[03:36] ---

that she becomes a respectable
member of society.

[03:38] ---

Uh...

[03:39] ---

But why did you suddenly bring this up?

[03:41] ---

What? No, well...

[03:43] ---

How do I put this?

[03:44] ---

A person's dream is sort of like the
driving force behind his life, right?

[03:48] ---

I see... I-I suppose so.

[03:51] ---

Wait. But according to that logic,

[03:53] ---

the driving force behind my
life seems a bit questionable.

[03:56] ---

Even Ryoma Sakamoto said,

[03:58] ---

"As human beings, we ought to have
dreams as huge as the Pacific Ocean."

[04:03] ---

Mozart was also vocal about how "life
is brilliant because we dream".

[04:07] ---

"The lives of those incapable of
big dreams must be like garbage,"

[04:10] ---

is another quote from a certain
spy for the British Empire...

[04:13] ---

Wait. What?

[04:14] ---

Is something the matter, Maria?

[04:16] ---

No, somehow, I'm starting to feel
ever so slightly depressed...

[04:20] ---

But Hayate, you really are
behaving a little weird.

[04:23] ---

What?

[04:24] ---

Could it be that Nagi's grandfather
said something to you?

[04:27] ---

What?!

[04:28] ---

W-Well, it's important to always
remember one's initial enthusiasm.

[04:31] ---

I mean, I just plan to continue
to work hard for the Miss's sake

[04:35] ---

as the true Hayate Ayasaki!

[04:37] ---

Oh, wait...

[04:46] ---

I didn't get any sleep at all because
of what happened yesterday...

[04:53] ---

Anyone... who tries to make you cry...

[04:56] ---

I'll protect you from them.

[04:58] ---

Would that... be all right?

[05:04] ---

When all's said and done,
Hayate is still just so cool.

[05:10] ---

Wow!

[05:11] ---

Hayate is working hard.

[05:12] ---

Oh!

[05:14] ---

Something about initial enthusiasm
being important and future dreams.

[05:17] ---

Hayate said that? What future dreams?

[05:20] ---

He's suddenly become like a salaryman,
who's rediscovered life,

[05:24] ---

and he's been working furiously.

[05:28] ---

Could it be for our future together?!

[05:34] ---

Um, I don't think that's quite right...

[05:37] ---

No!

[05:38] ---

I mean, it's good, but I'm
not ready for it yet!

[05:40] ---

Um, Nagi, do you happen to have
some kind of dream for the future?

[05:44] ---

Well, sure, it's normal to have lots, right?

[05:46] ---

What?

[05:47] ---

For example, I intend to become a manga
author and sell a trillion copies.

[05:52] ---

So what about it?

[05:53] ---

Nothing, I just find you too brilliant
to look upon right now...

[05:56] ---

Hmm, but I wonder what
exactly is Hayate's dream.

[06:00] ---

I have no idea. He was
stressing it quite a bit,

[06:03] ---

so he must have a really
big dream of some sort.

[06:07] ---

*But Nagi, the dream you're
envisioning right now*

[06:10] ---

*is almost certainly not the same
as the dream Hayate has in mind.*

[06:14] ---

*Still, what in the world
could Hayate's dream be?*

[06:19] ---

What? My dream?

[06:21] ---

Yes.

[06:22] ---

B-But that was youthful
and rash, if you will...

[06:24] ---

It's a pretty huge dream,

[06:26] ---

so I'm embarrassed to
even say it out loud...

[06:28] ---

Don't worry. I won't laugh or anything.

[06:32] ---

Well, uh...

[06:34] ---

What is it?

[06:37] ---

A 3LDK.

[06:39] ---

Pardon?

SIGN Japanese 6 Tatami

SIGN Western 4.5

[06:42] ---

A 3LDK!

[06:44] SIGN

Hamakaze Elementary School

[06:46] ---

And so, my future dream is...

[06:48] ---

...to have a house with three rooms
in addition to a large space

[06:51] ---

that serves as a living room,
dining room, and kitchen,

[06:51] SIGN

My Future Dream

[06:55] ---

and to live in this 3LDK in peace,
without fear of being driven out.

[06:58] ---

That's enough. You can stop now, Hayate.

[07:00] ---

The reason for that is...

[07:01] SIGN

Sense of Respect

[07:04] ---

I-I see. So your dream is a 3LDK.

[07:09] ---

What?! D-Do you think that's a bit too big?

[07:12] ---

I'm totally fine it it's not inside Tokyo.

[07:14] ---

I think it's good...

[07:16] ---

Really?!

[07:18] ---

The bigger the dream the
more wonderful it is...

[07:23] ---

Hayate?

[07:24] ---

Huh? Yes?

[07:25] ---

That reminds me, your cell
phone is still broken, right?

[07:29] ---

It really is inconvenient, so please
go buy one on the expense account.

[07:32] ---

Oh, understood. Then I'll go right away.

[07:34] ---

Oh, also, it's important to
take a break once in a while,

[07:38] ---

so please feel free to take
the rest of the day off.

[07:40] ---

Why don't you go hang out
in town for a while?

[07:42] ---

What?

[07:45] ---

I took the opportunity to
buy a really nice one.

[07:48] ---

Wow, so this is 1seg.

[07:50] ---

I can even make video calls.

[07:52] ---

Whoa! I can enter up to 1000
addresses. That's amazing.

[07:57] ---

Well, not that I need it. I
don't have that many friends.

[08:01] ---

Come to think of it, I wonder how
everyone's doing back in high school.

[08:05] ---

School, huh?

[08:07] ---

I didn't have time for it, so I
completely neglected to go, but...

[08:11] ---

If I remember right, I paid for
the full tuition, didn't I?

[08:15] ---

What am I thinking?

[08:17] ---

Could it be that I still...

[08:19] ---

...want to go back to school?

[08:22] ---

All right!

[08:23] SIGN

Shiomi Municipal High School

[08:29] ---

I kind of let the moment

carry me all the way here,

[08:31] ---

but I'm finding it hard to actually go in...

[08:33] ---

But I should technically
still be a student here!

[08:36] ---

If I just go in boldly...

[08:37] ---

Um...

[08:38] ---

I'm sorry! I'm sorry! But I'm by
no means anyone suspicious...

[08:42] ---

Is that you, Hayate?

[08:43] ---

What?

[08:44] ---

M-Miss Nishizawa?

[08:46] ---

W-We haven't seen each other since Christmas.
What are you doing here?

[08:49] ---

W-Well...

[08:51] ---

Souya and the others were worried, too,

[08:53] ---

because you haven't been to school at all.

[08:55] ---

That is, a lot of things happened
since the end of last year...

[08:59] ---

A lot of things?

[09:00] ---

Hmm, how should I explain this?

[09:02] ---

For example, my parents suddenly got
into enormous debt and disappeared.

[09:06] ---

What?!

[09:07] ---

And I sort of got gifted to some "very
generous people" as collateral.

[09:11] ---

Huh?

SIGN Father

SIGN Mother

[09:15] ---

N-No way, right?

[09:17] ---

Well, so with all the things that happened,
I'm working as a butler at a certain mansion now.

[09:22] ---

What?

[09:23] ---

O-Oh, come on, is that a joke?

[09:25] ---

You're awful, Hayate. Really!

[09:27] ---

But I'm glad.

[09:29] ---

I finally got to see you for
the first time this year,

[09:32] ---

so I'm really happy.

[09:34] ---

What?

[09:35] ---

No, i-i-it's nothing. I didn't
mean anything by that.

[09:39] ---

What're you doing flirting out here?

[09:40] ---

S-Souya!

[09:42] ---

Wait! It's Hayate!

[09:44] ---

There were rumors that you'd quit school...

[09:46] ---

Well, it's not like I actually quit...

[09:48] ---

Oh, I see.

[09:50] ---

I'm happy for you, Nishizawa. You've
got your beloved prince back.

[09:56] ---

Wh-What are you saying? You
must be an idiot, Souya!

[10:00] ---

It's only natural to worry
about a classmate, right?!

[10:03] ---

F-For all that, you were on the verge
of tears when you heard he'd quit.

[10:08] ---

So you were worried about me?

[10:11] ---

Thank you, Miss Nishizawa.

[10:13] ---

Y-You're my classmate! Of course, I was worried!

[10:16] ---

But in that case, maybe I'll do my best to attend school again.

[10:20] ---

What're you saying, Ayasaki?

[10:22] ---

You've been disenrolled.

[10:25] ---

Do you think it's all right for a teacher to utter such a flippant lie?

[10:29] ---

Don't do this, Nishizawa.
I merely spoke the truth.

[10:32] ---

What?

[10:33] ---

Ayasaki's parents came around noon on Christmas Eve

[10:37] ---

and demanded the rest of the tuition because he wouldn't be coming to school anymore!

[10:40] ---

What?!

[10:41] ---

Tuition? Didn't you pay it out of your own pocket?

[10:45] ---

Because your parents wouldn't pay it for you?

[10:47] ---

Y-Yes, basically.

[10:48] ---

But you returned the money and disenrolled him? That's too cruel!

[10:51] ---

No, but his parents...

[10:51] ---

Ah, I see...

[10:53] ---

So I can't go to school, after all.

[10:59] ---

Hayate, where are you going?

[11:01] ---

Don't tell me you're really going
to just disappear like this.

[11:03] ---

You can't do that!

[11:05] ---

It'll be fine!

[11:06] ---

If you raise the issue with the board
of education or something, surely...

[11:09] ---

If I did that, the teachers will
end up being held responsible

[11:13] ---

for my parents' selfish acts.

[11:17] ---

You don't need to worry about me.

[11:21] ---

So, this is farewell, Miss Nishizawa.

[11:26] ---

**It was short, but... Farewell,
my high school years.**

[11:30] ---

Wait, Hayate!

[11:41] ---

I love you, Hayate!

[11:42] ---

What?!

[11:44] ---

I don't want this to be good-bye!

[11:46] ---

So won't you please go out with me?!

[11:51] ---

**In the moment that she said that,
I came to a strange realization.**

[11:55] ---

For some reason,

[11:56] ---

**without thinking, her face
flashed before my mind's eye.**

[12:04] ---

**More than anything, I was struck by the
terribly sad expression on her face.**

[12:10] ---

Won't you please go out with me?

[12:12] ---

What?! Uh, um...

[12:15] ---

I'm sorry.

[12:16] ---

What?!

[12:17] ---

The truth is...

[12:19] ---

...I'm only interested in
the 2-dimensional world.

SIGN Crushed!!

[12:24] ---

That was a joke. But right now,
there's someone I can't abandon.

[12:29] ---

Hayate, you jerk!

[12:33] ---

**Being fundamentally bad
at dealing with girls,**

[12:37] ---

Hayate believed it was more manly to refuse

[12:40] ---

**in a way that would make
her hate him, but...**

[12:42] ---

**The protagonist of a comedic anime
never gets dumped in a cool way.**

[12:48] ---

I-I have returned.

[12:50] ---

Ah, Hayate.

[12:51] ---

What happened to your face?

[12:53] ---

Oh, it's just a little...

[12:54] ---

By the way, I heard you bought a cell phone?

[12:57] ---

What?

[12:57] ---

Let me see it for a second.

[12:59] ---

Miss, what are you...?

[13:03] ---

There!

SIGN Nagi Sanzenin

[13:05] ---

Here! I entered myself as the number
one entry in your address book!

[13:16] ---

Thank you very much, Miss.

[13:17] ---

Mhm! E-mail me or call
me as much as you like!

[13:20] ---

Yes, Miss!

[13:23] ---

Hayate, I haven't given up yet!

[13:25] ---

Lady, you better pay for that.

[13:30] ---

Soft rice cake with strawberry

[13:34] ---

A dream of spinning is just...

[13:36] SIGN

Video Tachibana

[13:38] ---

Here, Wataru, I finished watching
this, so I'm returning it.

[13:41] ---

Okay, so what did you think of it?

[13:42] ---

Hmm, I guess I'd give it about 60 points.

[13:45] ---

I told you, didn't I? That it's not
a film a girl would understand.

[13:48] ---

Even so, I'm at an age where I'd like
to learn what boys are thinking!

[13:51] ---

You can learn what boys are
thinking through monster films?

[13:54] ---

But Miss Nishizawa, this person
you cared for quit school, right?

[13:59] ---

That's right! His house was gone and
there were no clues to go on, either!

[14:03] ---

At the very least, I wanted to see
him one more time and talk to him...

[14:05] ---

No way you'll ever find someone who's

gone missing like that, moron.

[14:09] ---

Why would you say something
so depressing, Wataru?!

[14:12] SIGN

Wataru Only

[14:13] ---

Oh...

[14:15] ---

Say, Wataru...

[14:16] ---

Hm?

[14:17] ---

I don't usually watch these anime,
but are they interesting?

[14:21] ---

Everything on that shelf are shows
that I thought were interesting,

[14:24] ---

but I don't know if you'll agree.

[14:26] ---

What?!

[14:28] ---

Don't "what" me!

[14:29] ---

Listen here! Ultimately, whether you
think it's interesting is subjective!

[14:32] ---

No matter where you go with this, you won't know
unless you check it out with your own eyes first!

[14:35] ---

So quit complaining and watch it first!

[14:38] ---

Use your head and judge for yourself!

[14:40] ---

**Whether that is something you
find truly interesting or not!**

[14:43] ---

That's the Coach for you!

[14:45] ---

But that's rented out right
now, so start with this.

[14:48] ---

"Lunar Rabbit Weapon..."

[14:48] ---

Bamboo!

[14:50] ---

Damn it! That bamboo seller's
always interrupting me!

[14:51] ---

Bamboo poles!

[14:54] ---

Oh, I just remembered something
I have to do, so I'm going!

[14:55] ---

Bamboo!

[14:58] ---

Damn! She ran!

[14:59] ---

Let's try to value our
customers a little more.

[15:02] ---

Still, do you think it's possible to
find a missing person in this big city?

[15:06] ---

He must have been a truly wonderful person.

[15:10] ---

Wataru, I finished watching
this, so I'm returning it.

[15:14] ---

Ah, butler-in-debt, what
did you think of it?

[15:16] ---

I found the life lessons it presented
to be quite informative,

[15:19] ---

but it seems the Miss
found it dissatisfactory.

[15:21] ---

**The two keep missing each
other repeatedly. However...**

[15:25] ---

Oh, shoot!

[15:26] ---

Kazuki asked me to get a
video for him, didn't he?

[15:32] ---

No way! Is that Hayate?!

[15:34] ---

Meeting him in a place like this!

[15:36] ---

Could it be we're destined to be together?!

[15:40] ---

This is no time to be

getting all sentimental!

[15:42] ---

I have to go after him!

[15:43] ---

Hayate! Haya...!

[15:48] ---

Hayate!

[15:50] ---

Hayate!

[15:55] ---

He's fast. There's just no way I can catch up with him.

[15:58] ---

B-But I have to keep up, so I don't lose sight of him at least!

[16:02] ---

Oh, he finally stopped!

[16:05] ---

Or wait, could it be that he lives here...

[16:09] ---

Wait. Huh?

[16:11] ---

Wh-What is this?! It's more like a mansion than a house!

[16:14] ---

What's Hayate doing here?!

[16:16] ---

Oh, that's right!

[16:17] ---

Hayate said something about being collateral for debt...

[16:21] ---

Which means, this must be a Yakuza residence!

[16:24] ---

Maybe Hayate's being treated in horrible ways in there!

[16:30] ---

What is this?! What should I do?!

[16:30] ---

Could we have a word with you in the office?

[16:33] ---

Pardon? A girl who appears to be a suspicious individual?

[16:36] ---

I thought perhaps she could be one of the Miss's acquaintances,

[16:36] ---

Let me go! Let me go!

[16:39] ---

so I was hoping to get confirmation.

[16:41] ---

Tough guys in black! These
people really *are* Yakuza!

[16:46] ---

Nooo!

[16:48] ---

At this rate, they're going to do things to me
that will be unsuitable for a younger audience!

[16:52] SIGN

Shiomi High School

[16:53] ---

Oh, a public high school bag?

[16:56] ---

Could that girl be from Hayate's old school?

[16:58] ---

Let go! Come on, let me go!

[16:59] ---

Um, she doesn't seem to be suspicious,
so please let go of her arms.

[17:03] ---

Yes, ma'am.

[17:03] ---

Let me go!

[17:04] ---

Hey, let her arms go for now.

[17:06] ---

Yes, sir.

[17:07] ---

She ran away!

[17:08] ---

I'm outta here!

[17:10] ---

Um, I didn't tell you to let her get away...

[17:13] ---

My apologies. We will catch her right away.

[17:22] ---

I managed to escape somehow,

[17:24] ---

but I have absolutely no
idea where Hayate might be.

[17:28] ---

But the Yakuza sure are impressive.

[17:31] ---

I bet Wataru wouldn't believe me even if I told him that they have a great mansion like this.

[17:36] ---

Anyway, I have to find Hayate quickly and escape with him!

[17:42] ---

Huh?

[17:43] ---

Comedic depiction.

[17:46] ---

Realistic depiction.

[17:49] ---

Why?! Why is there a tiger at a Japanese residence?!

[17:53] ---

I'm seriously going to die at this rate!

[17:55] ---

And it's chasing after me, too!

[17:57] ---

Why am I chasing after that girl?!

[17:59] ---

Is this the hunting instinct that I thought I'd lost?!

[18:03] ---

Yikes!

[18:04] ---

In that case, I'll follow that instinct

[18:06] ---

and take this girl...

[18:09] ---

...and lick her all over!

[18:11] ---

You! That's a different kind of instinct!

[18:13] ---

Hayate!

[18:16] ---

Lightning Kick!

[18:21] ---

Lightning Kick!

[18:23] ---

It is a lethal technique that can only be mastered

[18:25] ---

by those who have overcome adversity with hard work and determination!

[18:28] ---

Um, I haven't had any special

training or anything.

[18:34] ---

Honestly! Causing nothing but trouble, the same as ever.

[18:38] ---

Shoot. I'm being influenced by the DVDs I've borrowed from Wataru.

[18:42] ---

That technique name just slipped out.

[18:43] ---

This isn't what I meant when I talked about instructive life lessons...

[18:46] ---

Hayate!

[18:48] ---

Oh? Miss Nishizawa?

[18:50] ---

I-I'm so glad! It *is* you!

[18:52] ---

Come on, let's hurry up and escape from this place.

[18:54] ---

Huh? What do you mean by that?

[18:57] ---

Hey, Hayate.

[18:59] ---

What have you been doing?

[19:01] ---

Oh, Miss!

[19:05] ---

There is something that can be determined at a glance.

[19:08] ---

Hayate, who is this girl?

[19:11] ---

Oh, this is Miss Nishizawa and she used to be my classmate.

[19:15] ---

Hayate, who is this little girl?

[19:17] ---

Oh, this is Miss Nagi and she's this estate's...

[19:27] ---

That is a woman's intuition that even the youngest girls have.

[19:30] ---

Her destined opponent, with whom she

would fight over one precious thing...

[19:34] ---

**One look, and they each
recognized it instantly.**

[19:37] ---

That they were rivals!

[19:52] ---

Wait! My backer's a hamster?!

[19:55] ---

Oh, it got eaten! So weak!
My hamster's so weak!

[19:58] ---

Y-You leave me no choice.

[20:00] ---

I'll back down for today,

[20:02] ---

but next time, I'll bring a
stronger hamster with me!

[20:05] ---

Wait for me, Hayate!

[20:07] ---

Oh, Miss Nishizawa!

[20:11] ---

Still the same old funny
person, that Miss Nishizawa.

[20:14] ---

You can't, okay?

[20:15] ---

What?

[20:17] ---

You can't, okay? You can't leave
me and go somewhere else.

[20:25] ---

You have nothing to worry about.

[20:26] ---

There is nowhere else for
me to go except here.

[20:48] ---

There are some who can't go to school
anymore, even if they want to, so...

[21:14] ---

Um, Nagi...?

[21:16] ---

I've decided!

[21:17] ---

What?

[21:20] ---

Hayate has been good to me in so many ways.

[21:22] ---

As his mistress, I must repay his devotion!

[21:26] ---

**Miss Nagi has made up her
mind about something.**

[21:29] ---

**Next time, he will be fighting
the giant campus once again.**

[21:32] ---

In the meantime, aside from that...

[21:34] ---

I'm going to rent these for now!

[21:36] ---

Hey, thanks for your business!

[21:38] ---

Keeping busy!

[21:40] ---

Hey! "Cup-and-Ball and Carrot" is out!

[21:44] ---

Yes, it got rented out just earlier.

[21:46] ---

Andarta!

[21:47] ---

**Wataru's video store is
getting a lot of business.**

[21:50] ---

Also currently offering 50% off rentals!

[21:52] ---

Moshi boku no yume ga kimi no kokoro

[21:52] ---

If my dreams have taken your heart

[21:58] ---

Kizutsuke-tetara

[21:58] ---

And brought it pain

[22:03] ---

Sono omoi wa itsuka

[22:03] ---

Someday, that anguish

[22:08] ---

Boku ga morau yo

[22:08] ---

I will take from you

[22:13] ---

Taisetsu na mono ni furue-nagara

[22:13] ---

While trembling over something precious

[22:19] ---

Kakezuri-mawatte

[22:19] ---

And madly dashing about

[22:23] ---

Seou itami ni hibi wa

[22:23] ---

The hurt I bore made the days

[22:29] ---

Muimi ni sugita

[22:29] ---

Go by emptyly

[22:34] ---

Oikaketa mama de oikosare-tsuzuke

[22:34] ---

Just chasing and continually being overtaken

[22:40] ---

Tohou ni kureru kaze

[22:40] ---

A wind who's lost its bearing

[22:45] ---

Kimi no doko ni furetara

[22:45] ---

What part of you should I touch

[22:50] ---

li ka o sagashita

[22:50] ---

I sought it out

[22:55] ---

Mamoritai yo kimi dake wa tsuyoku

[22:55] ---

You alone, I want to protect so much

[23:00] ---

Yokubou no wadachi kara touzakatte

[23:00] ---

Getting away from the rut of desire

[23:06] ---

Itsuka subete te ni ireru sore ga

[23:06] ---

Someday, it will all be ours and that

[23:10] ---

Kimi to boku no Proof

[23:10] ---

Is our proof, yours and mine

[23:15] ---

Namida mo zenbu azukeru yo

[23:15] ---

Even all my tears, I entrust to you

[23:26] ---

This is Nagi...

[23:27] ---

...and Hayate's...

SIGN Butler Report

[23:28] ---

...Butler Report!

[23:31] ---

Hello, Hayate Ayasaki here.

[23:32] ---

I'm Nagi Sanzenin.

[23:34] ---

Starting today,

[23:35] ---

we'll be doing this segment with
the Miss's song in the background.

[23:38] ---

Yes. As the Sanzenin family heir, the
ability to sing is an important factor.

[23:42] ---

It fully reflects how you are a spoiled,
unmanageable bundle of energy.

[23:46] ---

A true masterpiece!

[23:47] ---

What's this? Was that
intended as a compliment?

[23:49] ---

Yes, of course!

[23:50] ---

The song vibrantly conveys how
cute you are, if you will!

[23:53] ---

Cute?! Please!

[23:54] ---

Bye-bye!

[23:56] SIGN

Preview

[23:57] ---

Miss, some documents have
arrived from Hakuou Academy...

SIGN The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

[24:00] ---

The transfer application, right? For you?

[24:02] ---

Oh, for me.

[24:03] ---

Wait! What do you mean, for me?!

[24:05] ---

They're transfer documents for you.

[24:07] ---

And now, I shall relate the story
of my entrance exam experience.

[24:10] ---

I'll tell you the Hakuou entrance exam
trends and how to deal with them.

[24:13] ---

No, thank you.

[24:15] ---

Next time on "Hayate the Combat Butler",

[24:17] ---

"I Hear That Those Who Rule the
Summer Rule at Entrance Exams".

[24:19] SIGN

I Hear That Those Who Rule the
Summer Rule at Entrance Exams

[24:19] ---

I saw the promise in you.

[24:21] ---

So let's go to school together!

[24:23] ---

Run up to that arena of your dreams!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:21:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:21:39 UTC by whimsee